

holocáustum tibi accéptum transeámus. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

PREFACE OF THE HOLY CROSS

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui salútem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut, unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret: et qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítti jubeas, deprecámur, súplici confessióne dicéntes:

COMMUNION Psalms 21: 17-18

Foderunt manus meas et pedes meos: dinumeraverunt ómnia ossa mea. (T.P. Allelúja.)

POSTCOMMUNION

Fáciam tuam, quaésumus, Dómine, super nos benígnus illúmina: ut tuas justificatiónes édocti, per hæc sacrosáncta mystéria blandiéntem mundum elúdere et persequéntem superáre possímus. Qui vivis et regnas, cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

into an offering acceptable to you. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: Who didst establish the salvation of mankind on the tree of the Cross: that whence death came, thence also life might arise again, and that he who overcame by the tree, by the tree also might be overcome. Through Christ our Lord: through Whom the Angels praise Thy Majesty, the Dominations worship it, the Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. With whom, we pray Thee, command that our voices of supplication also be admitted in confessing Thee saying:

They have pierced My hands and My feet: they have numbered all My bones. (P.T. Alleluia.)

Shine Thy face kindly upon us, we beseech thee, O Lord: so that, having learned Thy justifications, we may by these sacred mysteries elude the flattering world and be able to overcome the persecuting one. Who lives and reigns with God the Father in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

MASS PROPER: VOTIVE MASS OF THE MOST HOLY FACE OF OUR LORD JESUS CHRIST

MASS *Humiliavit* (red)

INTROIT Phil. 2: 8-9

Humiliávit semetípsum Dóminus Jesus Christus usque ad mortem, mortem autem crucis: propter quod et Deus exaltávit illum, et donávit illi nomen, quod est super omne nomen. (T.P. Allelúia, allelúia.) Ps. 88: 2. Misericórdias Dómini in ætérnum cantábo: in generatiónem et generatiónem. Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Humiliavit semetípsum Dóminus Jesus Christus usque ad mortem, mortem autem crucis: propter quod et Deus exaltávit illum, et donávit illi nomen, quod est super omne nomen.

COLLECT

Dómine Jesu Christe, cujus sacratíssimus Vultus, in passióne absconditus, sicut sol in sua virtúte relúcet: concéde propítius; ut tuis passiónibus comunicántes in terris, in revelatióne gloriæ tuæ gaudére valeámus in cælis. Qui vivis et regnas, cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

LESSON Zach. 12: 10-11; 13: 6-7

Hæc dicit Dóminus: Effúdam super domum David et super habitatóres Jerúsalem spíritum grátiae et precum: et aspicient ad me, quem confixerunt: et plangent cum planctu quasi super unigénitum, et dolébunt super eum, ut doléri solet in morte primogéniti. In die illa magnus erit planctus in Jerúsalem, et dicétur: Quid sunt plagæ istæ in médio mánuum tuárum? Et dicet: His plagátus sum in domo

The Lord Jesus Christ humbled Himself unto death, even the death of the cross; wherefore God also exalted Him and hath given Him a name which is above every name. (P.T. Alleluia, alleluia.) Ps. 88: 2. The mercies of the Lord I will sing for ever: to generation and generation. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. The Lord Jesus Christ humbled Himself unto death, even the death of the cross; wherefore God also exalted Him and hath given Him a name which is above every name.

Lord Jesus Christ, whose most sacred face, in suffering concealed, like the sun in its power shines forth: graciously grant that by sharing in Thy sufferings on earth, we may be able to rejoice in the revelation of Thy glory in heaven. Who lives and reigns with God the Father in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Thus saith the Lord: I will pour out upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of prayers: and they shall look upon Me, whom they have pierced: and they shall mourn for Him as one mourneth for an only son, and they shall grieve over Him as the manner is to grieve for the death of the firstborn. In that day there shall be a great lamentation in Jerusalem, and

eórum, qui diligébant me. Frámea, suscitáre super pastórem meum, et super virum cohæréntem mihi, dicit Dóminus exercítuum: percúte pastórem, et dispergéntur oves: ait Dóminus omnipotens.

GRADUAL Psalms 68: 21-22

Impropérium expectávit cor meum, et misériam: et sustínui simul mecum contristarétur, et non fuit: consolánthem me quæsi, et non invéni. Dedérunt in escam meam fel, et in siti mea potavérunt me acéto.

(From Septuagesima until Easter the Lesser Alleluia is omitted and the Tract is said instead)

LESSER ALLELUIA

Alleluja, alleluja. Ave, Rex noster: tu solus nostros es miserátus erróres: Patri obædiens, ductus es ad crucifigéndum, ut agnus mansuétus ad occisiónem. Alleluia.

TRACT Isaiah 53: 4-5

Vere languóres nostros ipse tulit, et dolóres nostros ipse portávit. Et nos putávimus eum quasi leprósum, et percússum a Deo, et humiliátum. Ipse autem vulnerátus est propter iniquitátes nostras, attrítus est propter scélera nostra. Disciplína pacis nostræ super eum: et livóre ejus sanáti sumus.

(In Eastertide the Gradual is also omitted and the following is said instead)

GREATER ALLELUIA

Allelúia, allelúia. Ave, Rex noster: tu solus nostros es miserátus erróres: Patri obædiens, ductus es ad crucifigéndum, ut agnus mansuétus

it shall be said: What are these wounds in the midst of Thy hands? And He shall say: With these I was wounded in the house of them that loved Me. Awake, O sword, against my Shepherd, and against the man that cleaveth to Me, saith the Lord of hosts: strike the shepherd, and the sheep shall be scattered: saith the Lord almighty.

My heart hath expected reproach and misery: and I looked for one that would grieve together with Me, and there was none: I sought one that would comfort Me and I found none. They gave me gall for My food, and in My thirst they gave Me vinegar to drink.

(From Septuagesima until Easter the Lesser Alleluia is omitted and the Tract is said instead)

Alleluia, alleluia. Hail, Thou our King: Thou alone hast had compassion on our errors; obedient to the Father, Thou wert led to be crucified like a meek lamb to the slaughter. Alleluia.

Surely, He hath borne our infirmities, and carried our sorrows. And we have thought Him as it were a leper, and as one struck by God and afflicted. But He was wounded for our iniquities, He was bruised for our sins. The chastisement of our peace was upon Him: and by His bruises we are healed.

(In Eastertide the Gradual is also omitted and the following is said instead)

Alleluia, alleluia. Hail, Thou our King: Thou alone hast had compassion on our errors: obedient to the Father, Thou wert led to be crucified, like a

ad occisiónem. Allelúia. Tibi glória, hosánna: tibi triúmphus et victória: tibi summæ laudis et honóris coróna. Allelúia.

GOSPEL John, 19: 28-35

In illo témpore: Sciens Jesus quia ómnia consummáta sunt, ut consummarétur Scriptúra, dixit: Sitio. Vas ergo erat pósitum acéto plenum. Illi autem spóngiam plenam acéto, hyssópo circumponéntes, obtuléerunt ori ejus. Cum ergo accepisset Jesus acétum, dixit: Consummátum est. Et inclináto cápite trádidit spíritum. Judæi ergo, quóniam Parascéve erat, ut non remanérent in cruce córpora sábbato, erat enim magnus dies ille sábbati, rogavérunt Pilátum, ut frangeréntur eórum crura, et tolleréntur. Venérunt ergo mílites: et primi quidem fregérunt crura, et altérius, qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent, ut vidérunt eum iam mórtuum, non fregérunt ejus crura, sed unus mílitum láncea latus ejus apéruit, et contínuo exívit sanguis, et aqua. Et qui vidit, testimónium perhíbuit: et verum est testimónium ejus.

OFFERTORY

Insurrexérunt in me viri iníqui: absque misericórdia quæsiérunt me interfícere: et non pepercérunt in faciem meam spuére: lánceis suis vulneravérunt me, et concússa sunt ómnia ossa mea. (T.P. Alleluia.)

SECRET

Protéctor noster, áspice, Deus, et réspice in Fáciem Christi tui; qui tibi semetípsum pro nobis hóstiam obtulit: et præsta; ut eámdem immaculátam hóstiam offeréntes, ipsi quoque in

meek lamb to the slaughter. Alleluia. To Thee be glory, hosanna: to Thee be triumph and victory: to Thee a crown of highest praise and honor. Alleluia.

At that time: Jesus knowing that all things were now accomplished, that the Scripture might be fulfilled, said: I thirst. Now there was a vessel set there, full of vinegar. And they, putting a sponge full of vinegar about hyssop, put it to His mouth. Jesus therefore, when He had taken the vinegar, said: It is consummated. And bowing His head, He gave up the ghost. Then the Jews (because it was the Parasceve), that the bodies might not remain upon the cross on the Sabbath day (for that was a great Sabbath day), besought Pilate that their legs might be broken and that they might be taken away. The soldiers therefore came, and the broke the legs of the first, and of the other that was crucified with Him. But after they were come to Jesus, when they saw that He was already dead, they did not break His legs. But one of the soldiers with a spear opened His side; and immediately there came out blood and water. And he that saw it hath given testimony: and his testimony is true.

Wicked men rose up against Me: pitilessly they sought to kill Me: they even spat in My face; with their spears they wounded Me, and all My bones were shaken. (P.T. Alleluia.)

Behold, O God, our Protector, and look into the Face of Thy Christ, who offered Himself as a Victim for us: and grant, that, offering the same spotless Victim, we may also be transformed